



文 | 陳鈺琇、編輯部
圖 | 陳鈺琇 (自由工作者)、張海諾 (自由工作者)

「東側の西ルカイ」のアワの教育
Millet Education by Pingtung's Rukai People Living in Taitung

「東邊的西魯凱」的小米教學

sasare 老師，陳叁祥老師，魯凱族，目前住在台東縣金峰鄉嘉蘭村新富社區。

嘉蘭村，由七個排灣族部落與一個魯凱族部落組成，魯凱族人是在1960年代時，翻山越嶺，從屏東縣霧台鄉好茶村到此地居住的，他們稱自己是「東邊的西魯凱」族人。

在傍臨排灣族的環境裡，他們在小米收穫節、佩花結盟等儀式活動上，以歌舞、藝術表現，表現出魯凱族特殊的文化與習俗，流露出堅持保留傳統的意志。

陳家石板屋裡的文化教育

sasare老師致力於幫助部落發展，以自身魯凱族文化為傲，投入文化傳承工作。除了為國小服務，在台東大學擔任族語老師，與學校教師長年合作，並於2021年開始復育小米。

sasare老師的父母遷移至嘉蘭時，住的是茅草屋，因過去在好茶村時習慣住在石板屋，且sasare老師的父親認為，魯凱族的男士應當懂得如何建造石板屋供孩子們居住，於是在嘉蘭蓋出了石板屋。陳家石板屋，不僅是傳統建築工藝的呈現，也是sasare老師與族人種植小米、紅藜，傳承歌謠、進行文化教學的場所。



以遊戲的方式，教導孩子辨認植物。(陳鈺琇提供)



Sasare (陳叁祥) 老師與他的小米。(張海諾提供)

後來在石板屋旁地主的邀約下，sasare老師順從地主的心願，擴大了小米的種植面積。一年能種兩期，開墾後一至兩個月後播種，兩個月後進行除草、疏拔、補種，無微不至地守護小米，避免鳥類啄食、蝴蝶產卵、猴子破壞，順利的話，三個月後便能收成，接著種植紅藜。

結合在地活動 傳承小米文化

嘉蘭村從2011年開始，為了推廣族群文化，每年舉辦「百合花記」。最初，是與史前博物館合作時舉辦，之後延續下來，歷經13年，延續至今。

「百合花記」的第一個部分，是女孩佩戴百合花的儀式。

傳統魯凱族的生命禮俗，男子要獵到5頭

在傍臨排灣族的環境裡，他們在小米收穫節、佩花結盟等儀式活動上，以歌舞、藝術表現，表現出魯凱族特殊的文化與習俗，流露出堅持保留傳統的意志。



到6頭的公山豬，才可以佩戴一朵百合花的頭飾，女子則是透過kialhirhaw儀式、結婚兩種途徑，取得百合花佩戴權。小女孩佩戴百合花的額飾，代表她懂得要求自己行為要莊重自持、恰如其分，而小女孩的父母要有能力且樂於與族人分享，才有辦法讓女兒戴上百合花額飾，所以完成百合花飾權的佩戴或結盟儀式，可以說是魯凱族父母照顧子女的最大心願。至於少婦或老人所佩戴的雙層百合花額飾，其第二層是結婚時夫家送的禮物，代表肯定其為潔身自愛的女子。因為佩戴

百合花是在肯定女性的德行、男性的狩獵能力，故為傳統魯凱族人所重視。今日已不容易獵到山豬，所以「百合花記」以女孩佩戴百合花額飾的儀式為主。

「百合花記」的第二個部分，是烤小米餅。父母要準備好小米粉和花生等食物來烤小米餅，這是祝福小男孩能健康平安成長的儀式。

從1969至2012年，sasare老師家族三代人及新富社區的族人，慎重地舉行十餘次佩戴百合花與結盟儀式。而這些盛事和「百合花記」，要先有足夠的小米做出abai、kabavane與眾人分享，才能圓滿完成，因此sasare老師的小米，不僅為了食飲、教學，更為了儀式之所需而種。

因此，小米與生活緊密相連，在不同時節，帶給人們不一樣的體驗。



從1969至2012年，新富社區慎重地舉行十餘次佩戴百合花與結盟儀式，這些盛事需要足夠的小米做出abai、Kabavane與眾人分享，才能圓滿完成。



帶領大學生在小米田裡，體驗田園之美。
(陳鈺琇 提供)

徵，辨認出哪些是雜草、哪些是可以食用的小米或蔬菜。所以，當小朋友為了取勝，拔得又急又快，不小心拔到菜苗時，也會被扣分。因此，在田地間，經常會聽見有人嚷嚷：「喂！你拔到野菜了！」「小米要被踩死了！」等等活潑的叫聲。生趣盎然。

有一次，sasare老師帶著小朋友各撿拾了幾塊石頭，一起在小米田鋪出一條碎石步道，最後讓每人拿一張木頭椅背，插在步道旁邊，作為大家努力工作的證明。石頭步道完成之後，四面八方來參加文化課程的人，更穩健地在小米田間穿梭。

大學學院也到石板屋學習。sasare老師面對台東大學的學生，採用情境式的教學，帶領學生進行「小米背回石板屋」、「田野趕鳥」、「小米疏拔」、「abai手做」等一連串的活動。時間雖然只有一至兩個小時，卻讓學生有不一樣的體會。例如在負重爬坡的過程中，透過重量與觸覺的衝擊，讓他們體會到魯凱族祖先長途遷移時的辛勞，背負豐碩農作時勞累與欣喜並存、拉鋸的感受。鋸齒撞擊的聲響中意識到農人對於鳥類群集的擔憂，也在與部落媽媽們一同蹲下疏苗，把密集的小米從這裡拔到



百合花記活動。(張海諾 提供)

那裡去，跟著老人家在樹蔭下，包著帶點發酵味道的abai。各種感官上的新奇有趣，或是不舒服、不習慣，都是訴諸於身體感知，帶給大學生有別於日常的體會。

另一方面，農忙的時刻，來自各方的學生、訪客，無疑也成為一場及時雨，在協助共作的過程中，為sasare老師提供眾多的人力資源，協助小米田完成很多的農事。sasare老師總是秉持著「相遇最美，永遠珍惜」的心態，為石板屋及小米田造就了許多長遠的善緣。

面對不同背景的人，sasare老師自有一套共學共作的遠見，核心的信念很簡單，就是讓小米田一年一年長大，留下種子，在其中活動的人們能不斷學習，讓文化鮮活起來。

讓小米生生不息的挑戰

文化傳承、詮釋、教育的重任，是每一代人的責任。sasare老師的石板屋、小米田，吸引了來自各方的研究者，或是共同致力於文化的朋友，例如土坂村tjuai 老師一家人，又如2023年在政大原民中心主講「小米講堂」的林志忠

老師。

長期留在石板屋幫忙的，往往是外面進來的人，起初大多是受到自然環境的吸引，並且認同這裡的理念與精神價值，進而留下協助計畫的運作、文字影像記錄、藝術創作等，成為共同的夥伴。但是，出生、生活在這裡的年輕族人，對於小米的種植與文化的教育，對於老人家的想法與做法，是怎麼理解的呢？

就如同sasare老師說過的，他說：

第二期小米正值結穗期，禁不起大風雨飄搖全撲倒在地了，很難過啊！要放棄嗎？也捨不得啊！還是要一把一把的用繩子捆在一起，讓她們至少立著曬到陽光，才有可能成熟，當然一定不會全熟了。

正如小米疏拔需要挑揀、遇災需要解決方法，文化工作邊撿邊繼續過生活，唯有不放棄的細心照料，才有豐收的可能。◆

(關於陳叁祥老師的石板屋教學，主要取材自陳鈺琇手稿〈「東邊的西魯凱」的小米教學〉，並重新釐定文章架構。此外，又參考「走入陳家的石板屋」網站內陳叁祥老師的家族故事(<https://arccg.is/0r8DuT>)；林建成〈「百合花記」——寫下魯凱族人對花的愛戀〉(https://beta.nmp.gov.tw/enews/no282/page_01.html)，係為「百合花記」展演與特展而寫的說明；又參考林建成〈文化場域與空間轉換中的族群展演：以嘉蘭村魯凱族「百合花記」為例〉，對「百合花記」展覽與特展更周延的分析(《臺東大學人文學報》第6卷第1期，第1-34頁)。)



takuralrava

陳鈺琇

2001年出生於臺南市，畢業於台東大學。2021年進入嘉蘭部落，陸續辦理〈霧林顯像〉光雕展與執導動畫片〈mathariri〉，在勞動過程中不斷調整自身看待文化的方式。